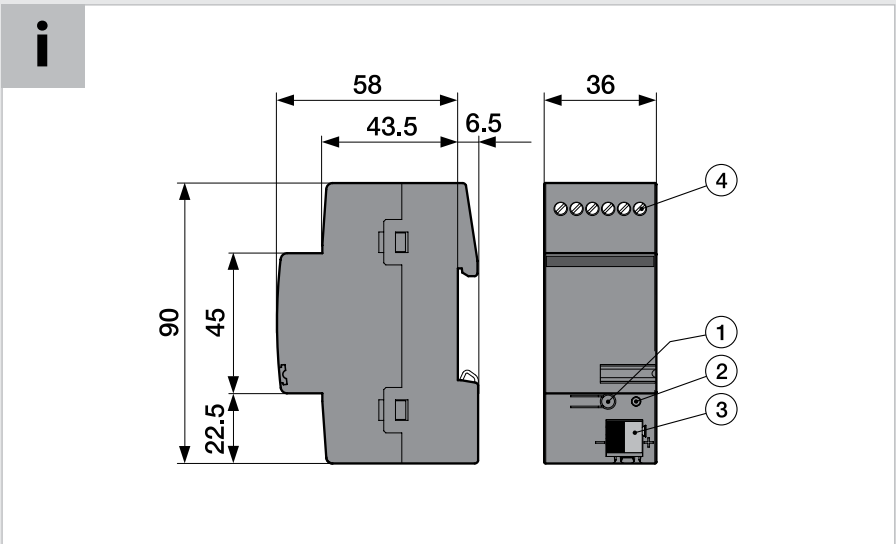
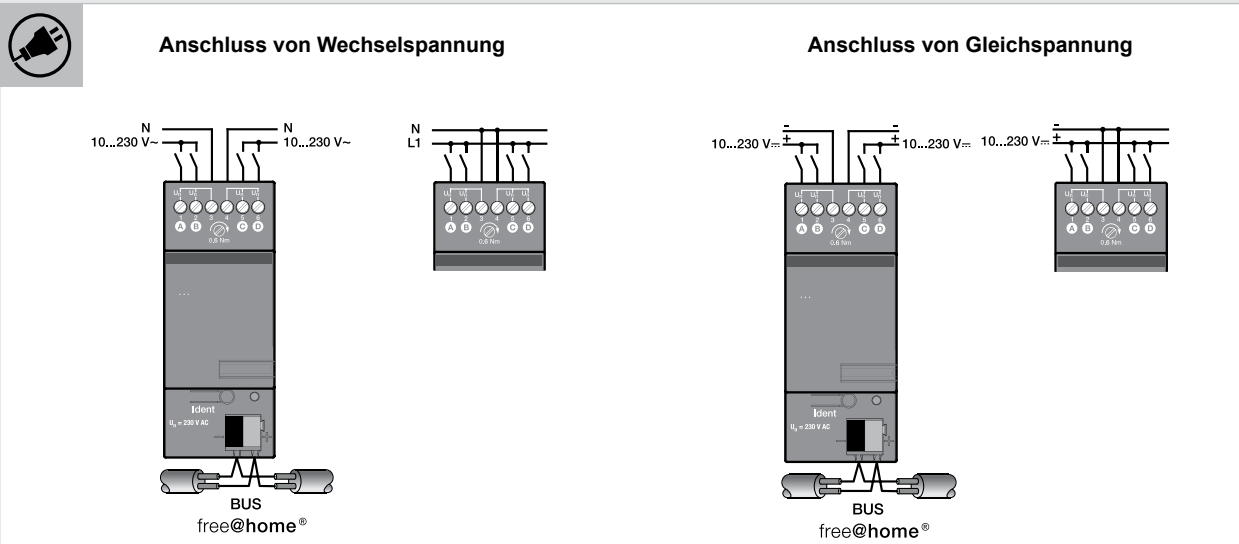


BI-M-4.0.1
62411/4.0

www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome



Nederlands

Binaire ingang 4-voudig, voor montage op DIN-rail

Waarschuwing
Bij direct of indirect contact met spanningsgeleidende delen ontstaat een gevaarlijke doorstroming van het lichaam. Elektrische schok, brandwonden of de dood kunnen het gevolg zijn.
➤ Voor montage / demontage eerst netspanning uitschakelen!
➤ Werkzaamheden aan het 230 V-stroomnet uitsluitend laten uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

- Montagehandleiding zorgvuldig lezen en bewaren.
- Meer gebruikersinformatie onder www.abb.com/freeathome of door scannen van de QR-code.
- Informatie over integratie in een systeem zie systeemhandboek (www.abb.com/freeathome).

Beoogd gebruik
Het apparaat is geschikt voor de detectie van spanningen van 10 ... 230 V AC/DC.
➤ Voor uitvoerige informatie over de functieomvang zie technisch handboek (zie QR-code)

Technische gegevens	
Stroomtoevoer	21 ... 30 V DC
Busaansluiting	Busaansluitklem, schroefloos
0-signaal	0 ... 2 V AC/DC
1-signaal	7 ... 265 V AC/DC
max. opvraagstroom	355 mA
Inschakelstroom per uitgang	max. 750 mA bij T _u = 60 °C
Aansluitklem	Schroefklemmen
Uitgang	0,2 ... 2,5 mm ² fijndraads 0,2 ... 4 mm ² enkeldraads
Beschermingsgraad	IP20
Omgevingstemperatuur	- 5 °C – + 45 °C
Opslagtemperatuur	- 20 °C – + 70 °C

Montage

Het apparaat uitsluitend op DIN-rails volgens DIN EN 60715 installeren. Stickerplaatje eraf trekken en in de lijst plakken (bij systeemaccesspoint).

Aansluiting

- De elektrische aansluiting vindt plaats met behulp van schroefklemmen. De klemaanduidingen bevinden zich op de behuizing.
- De verbinding met de buslijn vindt plaats via de meegeleverde busaansluitklem (rood/zwart).
- Om zeker te zijn van een goede werking en voldoende verlichting van de glimlampjes in de verlichte schakelaar- of impulsdrukkersokkels, moeten de schakelaar- of impulsdrukkersokkels met N-klem worden geïnstalleerd.

Inbedrijfname
Het op de buslijn aangesloten apparaat wordt na enkele seconden automatisch door het systeem herkend. De apparaten moeten voor het uitvoeren van de functies worden geparametreerd.

- Uitvoerige informatie over de inbedrijfname en parametreeing vindt u in het technische handboek en de onlinehelp van het "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Firmware-update via het systeemaccesspoint.

Bediening
1 = identificatie van het apparaat tijdens de inbedrijfname
2 = identificatie-led
3 = busaansluitklem
4 = aansluitklemmen

Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. +49 2351 956-1600
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Polski

Wejście binarne, 4 kanały, aparat modułowy

OSTRZEŻENIE
Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez organizm. Może to spowodować porażenie prądem, poparzenia lub śmierć.
➤ Przed montażem i demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!
➤ Prace przy sieci 230 V mogą wykonywać wyłącznie specjaliści.

- Proszę dokładnie przeczytać i zachować instrukcję montażu.
- Dalsze informacje dla użytkownika są dostępne na stronie www.abb.com/freeathome lub po zeskanowaniu kodu QR.
- Informacje na temat włączania do systemu są podane w podręczniku systemu (www.abb.com/freeathome).

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
Urządzenie nadaje się do rejestrowania napięć w zakresie 10 ... 230 V AC/DC.
➤ Szczegółowe informacje na temat zakresu funkcji są podane w podręczniku technicznym (patrz kod QR).

Parametry techniczne	
Zasilanie elektryczne	21 ... 30 V DC
Przyłącze magistrali	Zacisk przyłączeniowy magistrali, bezśrubowy
Sygnał 0	0 ... 2 V AC/DC
Sygnał 1	7 ... 265 V AC/DC
Maks. prąd sprawdzający	355 mA
Prąd włączenia na wyjście	maks. 750 mA przy T _u = 60 °C
Zacisk przyłączeniowy	Zaciski śrubowe
Wyjście	0,2 ... 2,5 mm ² cienkodrutowe 0,2 ... 4 mm ² jednodrutowe
Stopień ochrony	IP20
Temperatura otoczenia	- 5 °C – + 45 °C
Temperatura przechowywania	- 20 °C – + 70 °C

Montaż

Instalować urządzenie tylko na szynach o profilu omega według DIN EN 60715. Zdjąć nalepkę i przykleić na listę (przy systemowym punkcie dostępu).

Podłączenie

- Podłączenie elektryczne odbywa się za pomocą zacisków śrubowych. Oznaczenie zacisków znajduje się na obudowie.
- Podłączenie do magistrali odbywa się za pomocą dostarczonego zacisku przyłączeniowego magistrali (czerwony/czarny).
- Aby zapewnić nienaganne działanie i wystarczające oświetlenie lampek neonowych podświetlanych mechanizmów wyłączników lub przycisków, konieczne jest stosowanie mechanizmów wyłączników lub przycisków z zaciskiem N.

Uruchomienie
Po kilku sekundach system automatycznie rozpoznaje urządzenie podłączone do magistrali. Warunkiem realizacji funkcji jest parametryzacja urządzeń.

- Szczegółowe informacje na temat uruchamiania i parametryzacji znajdują się w podręczniku technicznym oraz w pomocy online „systemowy punkt dostępu” (www.abb.com/freeathome).
- Aktualizacja oprogramowania systemowego za pomocą systemowego punktu dostępu.

Obsługa
1 = identyfikacja urządzenia podczas uruchamiania
2 = dioda identyfikacyjna
3 = zacisk przyłączeniowy magistrali
4 = zaciski przyłączeniowe

Serwis
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tel. +49 2351 956-1600
E-mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Русский

Бинарный вход, 4-канальный, REG

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
При прямом или непрямом контакте с токоведущими деталями происходит опасное протекание тока через тело человека. Последствиями этого могут быть электрический шок, ожоги или смерть.
➤ Перед монтажом и демонтажем оборудования отключите питание!
➤ Работы в сети с напряжением 230 В должны производиться только специалистами по электрооборудованию.

- Внимательно прочитайте и сохраните руководство по монтажу.
- Для получения дополнительной информации посетите наш сайт: www.abb.com/freeathome или отсканируйте QR-код.
- Информацию об интеграции в систему см. в руководстве пользователя системы (www.abb.com/freeathome).

Использование по назначению
Устройство предназначено для определения напряжения в диапазоне 10 ... 230 В AC/DC.
➤ Подробную информацию о поддерживаемых функциях см в техническом руководстве (см. QR-код).

Технические характеристики	
Электропитание	21 ... 30 В DC
Подключение к шине	Зажим для сопряжения с шиной, безвинтовой
сигнал 0	0 ... 2 В AC/DC
сигнал 1	7 ... 265 В AC/DC
макс. ток запроса	355 mA
Ток включения на каждом выходе	не более 750 mA при T _u = 60 °C
Клемма подключения	Винтовые зажимы
Выход	0,2 ... 2,5 мм ² тонкожильный 0,2 ... 4 мм ² одножильный
Степень защиты	IP20
Температура окружающей среды	от -5 °C до +45 °C
Температура хранения	от -20 °C до +70 °C

Монтаж

Устройство монтировать на монтажной шине стандарта DIN EN 60715. Отделить наклеиваемую табличку и вклеить ее в список (к системной точке доступа (System Access Point)).

Подключение

- Электрическое подключение осуществляется посредством винтовых зажимов. Обозначение зажимов указано на корпусе.
- Подключение к шине выполняется при помощи прилагающегося зажима для сопряжения с шиной (красный/черный).
- Для обеспечения правильной работы и достаточной яркости ламп тлеющего разряда, используемых в переключателях и кнопках, в обязательном порядке трубется применение вставок с N-клеммой.

Ввод в эксплуатацию
Подключенное к шине устройство через несколько секунд автоматически распознается системой. Затем для дальнейшего функционирования следует выполнить параметрирование устройства.

- Подробная информация по вводу в эксплуатацию и настройке содержится в техническом руководстве и в онлайн-справке к системной точке доступа (www.abb.com/freeathome).
- Обновление прошивки осуществляется через системную точку доступа.

Обслуживание
1 = идентификация устройства во время ввода в эксплуатацию
2 = идентификационный СИД
3 = зажим для сопряжения с шиной
4 = клеммы подключения

Сервисное обслуживание
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
тел. +49 2351 956-1600
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Norsk

Binærinngang 4-delt, REG

ADVARSEL
Ved direkte eller indirekte kontakt med spenningsførende deler, går farlig strøm gjennom kroppen. Følgen kan være elektrisk støt, forbrenning eller dødsfall.
➤ Koble fra nettspenningen før montering/demontering!
➤ Arbeid på 230 V-nettet må kun utføres av fagfolk.

- Les montasjeveiledningen nøye og ta vare på den.
- Du finner mer brukerinformasjon under www.abb.com/freeathome eller ved å skanne QR-koden.
- Informasjon om systemintegrering, se systemhåndboken (www.abb.com/freeathome).

Forskriftsmessig bruk
Apparatet er egnet for registrering av spenninger i området 10 ... 230 V AC/DC.
➤ For detaljert informasjon om funksjonsomfang, se teknisk håndbok (se QR-kode)

Tekniske data	
Strømforsyning	21 ... 30 V DC
Bus-tilkobling	Bus-tilkoblingsklemme, skrueløs
0-signal	0 ... 2 V AC/DC
1-signal	7 ... 265 V AC/DC
maks. forespørselsstrøm	355 mA
Innkoblingsstrøm per utgang	maks. 750 mA ved T _u = 60 °C
Koblingsklemme	Skrueklemmer
Utgang	0,2 ... 2,5 mm ² fintrådet 0,2 ... 4 mm ² entrådet
Kapslingsgrad	IP20
Omgivelsestemperatur	- 5 °C – + 45 °C
Lagringstemperatur	- 20 °C – + 70 °C

Montering

Apparatet må kun installeres på DIN-skinner DIN EN 60715. Trekk av klistremerket og lim det inn på listen (for System Access Point).

Tilkobling

- Elektrisk tilkobling utføres ved hjelp av skruesklemmer. Klemmebetegnelsene finner du på huset.
- Forbindelsen til buslinjen skjer ved hjelp av bus-tilkoblingsklemmen som følger med (rød/svart).
- For å garantere feilfri funksjon og tilstrekkelig belysning av glimlampen fra belyste bryter- eller tasteinnsatser er det absolutt nødvendig å bruke brytere - eller tasteinnsatser med N-klemme.

Igangsetting
Apparatet som er koblet til busledningen, registreres automatisk av systemet etter noen sekunder. Apparatene må parametreses for å kunne utføre tilleggsfunksjoner.

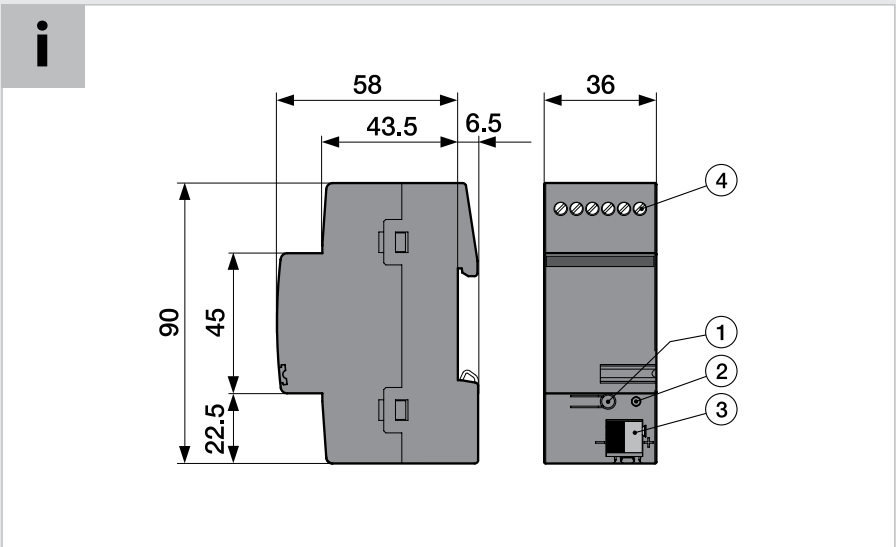
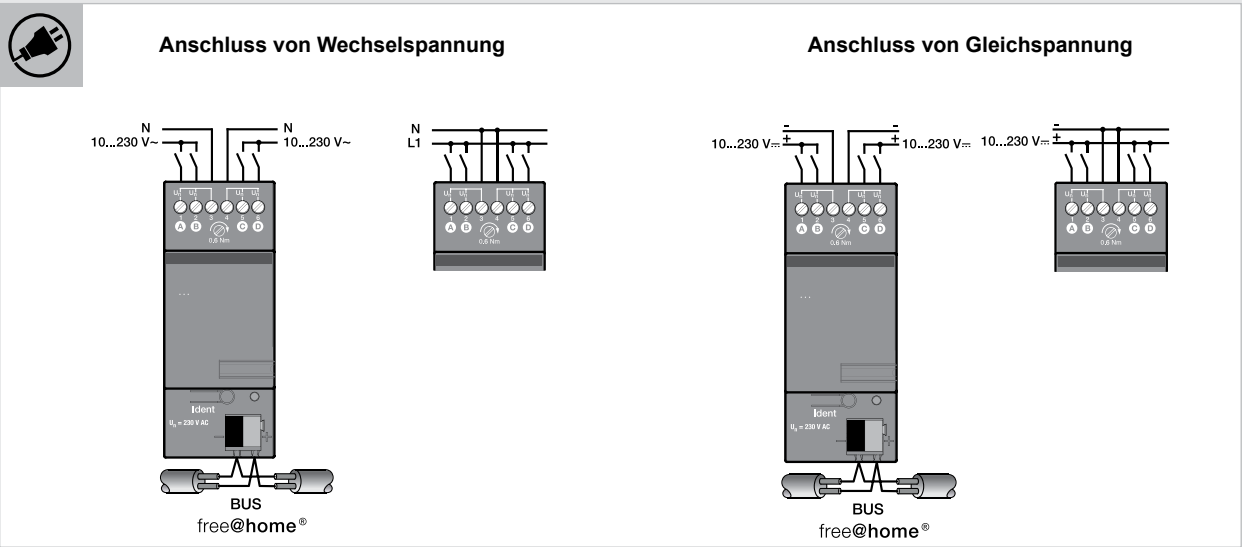
- Du finner detaljert informasjon om igangsetting og parametring i den tekniske håndboken og i online-hjelpen for "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
- Fastvareoppdatering utføres via System Access Point.

Betjening
1 = apparatidentifisering under igangsetting
2 = Identifikasjons-LED
3 = Bus-tilkoblingsklemme
4 = Koblingsklemmer

Service
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tlf. +47 03 500
E-post: knx.helpline@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

BI-M-4.0.1
6241/4.0

www.abb.com/freeathome
www.busch-jaeger.de/freeathome



Svenska

Binäringång 4-delat, REG

-
- VARNING**
Direkt eller indirekt kontakt med spänningsförande delar leder till farlig genomströmning i kroppen. Följden kan bli elchock, brännskador eller död.
➢ Före montering/demontering ska du frikoppla nätspänningen
➢ Arbeten på 230 V-nätet får endast utföras av fackmän.
-
- Läs monteringsanvisningen noggrant och spara den.
 - Mer användarinformation får du genom att gå in på www.abb.com/freeathome eller genom att scanna QR-koden
 - För information om systemintegration, se systemmanualen (www.abb.com/freeathome).
- Ändamålsenlig användning**
Enheten är avsedd att detektera spänningar i området mellan 10 ... 230 V AC/DC
 - För utförlig information om funktionsomfattningen, se den tekniska manualen (se QR-koden).

Tekniska data	
Strömförsörjning	21 ... 30 V DC
Bussanslutning	Bussanslutningsklämma, skruvlös
0-signal	0 ... 2 V AC/DC
1-signal	7 ... 265 V AC/DC
max.. avfrågningsström	355 mA
Påkopplingsström per utgång	max. 750 mA vid T _u = 60 °C
Anslutningsklämma	
Utgång	Skruvklämmor 0,2 ... 2,5 mm ² fintrådig 0,2 ... 4 mm ² entrådig
Kapslingsklass	IP20
Omgivningstemperatur	- 5 °C – + 45 °C
Förvaringstemperatur	- 20 °C – + 70 °C

-
- Montering**
Installera endast enheten på DIN-skenor i enlighet med DIN EN 60715. Dra av klisterskytten och klistra fast på listen (vid System Access Point).
-
- Inkoppling**
 - Elanslutningen görs med hjälp av skruvklämmor. Klämbeteckningarna finns på kapslingen.
 - Anslutningen till busslinjen görs via den medlevererade bussanslutningsklämman (röd/svart).
 - För att garantera en felfri funktion och tillräcklig belysning hos lamporna till belysta brytar- eller knappinsatser är det absolut nödvändigt att använda insatser med brytar- eller knappinsatser med N-klämma.

- Ibruktagnig**
Enheten som är ansluten till busslinjen registreras automatiskt av systemet efter några sekunder. Enheterna måste parametreras för att funktionerna ska kunna utföras.
- Utförlig information om ibruktagnig och parametrering finns i den tekniska manualen och i onlinehjälpn till "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
 - Uppdatering av firmware görs via System Access Point.
- Manövrering**
1 = enhetsidentifiering under ibruktagnigen
2 = identifierings-LED
4 = anslutningsklämmor
3 = bussanslutningsklämma
- Service**
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Tfn. +46 21 32 5000
E-mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Suomi

Binääritulo, 4-kert., REG

-
- VAROITUS**
Jännitettä johtaviin osiin suora tai epäsuora koskeminen aiheuttaa vaarallisen kehon läpivirtauksen. Seurauksena voi olla sähköshokki, palovammoja tai kuolema.
➢ Verkköjännite on katkaistava ennen asennusta/irrottamista!
➢ 230 voltin verkkoon kohdistuvia töitä saavat suorittaa vain valtuutetut ammattihenkilöt.
-
- Asennusohje on luettava huolellisesti ja säilytettävä.
 - Käyttäjälle tarkoitettuja yksityiskohtaisia lisätietoja on osoitteessa www.abb.com/freeathome tai ne saa skannaamalla QR-koodin.
 - Järjestelmän sisällyttämistä koskevia tietoja on järjestelmäkäsi-kirjassa (www.abb.com/freeathome).
- Määärysten mukainen käyttö**
Laitte soveltuu jännitteiden havaitsemiseen alueella 10 ... 230 V AC/DC.
 - Toimintolaajuutta koskevia yksityiskohtaisia tietoja on Teknises-sä käsikirjassa (ks. QR-koodi)

Tekniset tiedot	
Virransyöttö	21 ... 30 V DC
Väyläliitäntä	Väyläliitin, ilman ruuveja
0-signaali	0 ... 2 V AC/DC
1-signaali	7 ... 265 V AC/DC
maks. kyselyvirta	355 mA
Kytkenävirta lähtöä kohden	maks. 750 mA kun T _u = 60 °C
Liitin	
Lähtö	Ruuviliittimet 0,2 ... 2,5 mm ² hienosäikeinen 0,2 ... 4 mm ² yksisäikeinen
Koteloitiluokka	IP20
Ympäristön lämpötila	- 5 °C – + 45 °C
Varastointilämpötila	- 20 °C – + 70 °C

-
- Asennus**
Laitteen saa asentaa vain standardin DIN EN 60715 mukaisiin hattukiskoihin. Irrota liimakytli ja liimaa se listaan (käytettäessä System Access Pointia).
-
- Liitäntä**
 - Sähköliitäntä tapahtuu ruuviliittimien avulla. Liitinkaaviot ovat kotelossa.
 - Liitäntä väylälinjaan tapahtuu toimitukseen sisältyvän väyläliitti-men avulla (punainen/musta).
 - Jotta varmistetaan valaistujen kytkin- tai painikkeyksiköiden hehkulamppujen moitteeton toiminta ja riittävä valaistus, on ehdottomasti käytettävä N-liittimellä varustettuja kytkin- tai painikkeyksiköitä.

- Käyttöönotto**
Järjestelmä tunnistaa väylälinjaan kytketyn laitteen automaattisesti muutaman sekunnin kuluttua. Laitteet on parametroitava toiminto-jen suorittamiseksi.
- Käyttöönottoa ja parametroitia koskevia yksityiskohtaisia tietoja on Teknisessä käsikirjassa sekä System Access Pointia koskevassa online-aputoiminnossa (www.abb.com/freeathome).
 - Laitteisto-ohjelmisto päivitetään System Access Pointin kautta.
- Käyttö**
1 = Laitetunnistus käyttöönoton aikana
2 = tunniste-LED
4 = väyläliittimet
3 = väyläliitin
- Huolto**
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg
Puh. +35 810 22 21999
Sähköposti: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome

Dansk

Binær indgang 4-dbl., REG

-
- ADVARSEL**
Ved direkte eller indirekte kontakt med strømførende dele er der risiko for farlig strøm gennem kroppen. Elektrisk stød kan føre til forbrændinger eller medføre dødsfald.
➢ Afbryd netspændingen før montering/afmontering!
➢ Alt arbejde på 230 V-strømnettet skal udføres af kvalificeret personale.
-
- Læs monteringsvejledningen omhyggeligt, og opbevar den til senere brug.
 - Du finder yderligere brugerinformationer på www.abb.com/freeathome eller ved at scanne QR-koden.
 - For information om systemintegration, se systemmanualen (www.abb.com/freeathome).
- Bestemmelsesmæssig brug**
Apparatet egner sig til registrering af spændinger i området 10 ... 230 V AC/DC.
 - For detaljerede oplysninger om funktioner, se den tekniske vejledning (se QR-koden)

Tekniske data	
Strømforsyning	21 ... 30 V DC
Bustilslutning	Busterminal, skrueløs
0-signal	0 ... 2 V AC/DC
1-signal	7 ... 265 V AC/DC
maks. styrestrøm	355 mA
Indkoblingsstrøm pr. udgang	maks. 750 mA ved T _u = 60 °C
Tilslutningsklemme	
Udgang	Skrueklammer 0,2 ... 2,5 mm ² fintrådet 0,2 ... 4 mm ² enkelttrådet
Kapslingsklasse	IP 20
Omgivende temperatur	- 5 °C – + 45 °C
Opbevaringstemperatur	- 20 °C – + 70 °C

-
- Montering**
Apparatet må kun installeres på hatskinner iht. DIN EN 60715. Fjern mærkaten og lim den på listen (ved System Access Point).
-
- Tilslutning**
 - Den elektriske tilslutnings sker med skrueklammer. Klemmebe-tegnerne sidder på kabinettet.
 - Forbindelsen med buslinjen sker via den medfølgende buster-minal (rød/sort).
 - For at sikre, at glimlamper i belyste afbryder- eller knapind-satser fungerer korrekt og giver tilstrækkelig belysning, er det tvingende nødvendigt at anvende afbryder- eller knapindsatser med N-klemme.

- Idrifttagning**
Apparatet, som er forbundet til buslinjen genkendes automatisk af systemet efter et par sekunder. Apparaterne skal konfigureres til at udføre funktionerne.
- Detaljerede oplysninger om idriftsættelse og parameterindstil-ling forefindes i den tekniske vejledning og i online-guiden i "System Access Point" (www.abb.com/freeathome).
 - Firmware-opdatering sker via System Access Point.
- Betjening**
1 = Apparatidentifikation under ibrugtagnigen
2 = Identifikations-LED
4 = Tilslutningsklemmer
3 = Busterminal
- Eftersyn**
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, D-69123 Heidelberg
Tlf. +45 44 595 959
E-mail: knx.help@de.abb.com
www.abb.com/freeathome